

Kultúra Program (2007–2013)
Kulturális tevékenységek támogatása

1.2.2 terület: Irodalmi fordítás

Feltételes ajánlattételi felhívás

EACEA 10/2006

(2006/C 270/07)

Figyelmeztetés

Az Európai Bizottság a Kultúra Programmal (2007–2013) kapcsolatos javaslatát az európai jogalkotó formálisan még nem fogadta el. Mindazonáltal annak lehetővé tétele érdekében, hogy a program jogi alapjainak az európai jogalkotó általi elfogadását követően – amelynek hamarosan meg kell történnie – e program mihamarabb megvalósulhasson, és hogy a közösségi támogatások lehetséges kedvezményezettjei a lehető leghamarabb elkészíthessék javaslataikat, a Bizottság úgy döntött, hogy meghirdeti ezt az ajánlattételi felhívást.

Ez az ajánlattételi felhívás jogilag nem kötelezi a Bizottságot. A felhívás törölhető és megfelelő válaszadási határidőkkel eltérő tartalmú ajánlattételi felhívások hirdethetők meg abban az esetben, ha az európai jogalkotó a jogalapot lényegesen módosítja.

Még általánosabban, az ajánlattételi felhívások 2007. évi megvalósítása az alábbi feltételektől függ, amelyek teljesítése nem a Bizottságon múlik:

- a programot létrehozó jogalap végleges szövegének lényeges módosítás nélkül történő elfogadása az Európai Parlament és az Európai Unió Tanácsa által;
- a Kultúra Programra (2007–2013) vonatkozó éves munkaterv és a megvalósítás általános irányainak, valamint a kiválasztási kritériumok és eljárások elfogadása a programbizottság véleményének megkérdése után;
- az Európai Unió 2007. évi költségvetésének elfogadása a költségvetési hatóság által.

1. Jogalap

A jelen ajánlattételi felhívás a kultúra területén folytatott közösségi tevékenységek egységes többéves programjának (2007–2013) létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozaton alapul (a továbbiakban: „a Program”).

A Program az Európai Közösséget létrehozó szerződés 151. cikkén alapul, amely kimondja, hogy a Közösség hozzájárul a tagállamok kultúrájának virágzásához, tiszteletben tartva nemzeti és regionális sokszínűségeket, ugyanakkor előtérbe helyezve a közös kulturális örökséget.

2. Célkitűzések és leírás

A Program az alkotók, a kulturális élet szereplői és a résztvevő államok kulturális intézményei közötti kulturális együttműködés fejlesztésével hozzájárul az európai polgárok közös kulturális térségének előmozdításához⁽¹⁾, annak érdekében, hogy a kultúra területén dolgozók határokon átívelő mobilitásán, a művek, valamint a művészeti és kulturális termékek országok közötti áramlásán és a kultúrák közötti párbeszédén keresztül elősegítse az európai polgári azonosságtudat kialakulását.

Az új program meghaladja az eddigi, kifejezetten ágazati megközelítést (ugyanis az előző generációs kulturális programok keretében így folyt a munka), és inkább interdiszciplináris módon közelít a témához. Az új megközelítés célja: a kulturális élet szereplői közötti együttműködés fellendítése, tevékenységi területeken (itt „művészeti ágakon”) átívelő projektek segítése révén. A program nyitott minden olyan szereplő számára, beleértve a non-profit kulturális vállalkozásokat is, akik nem az audiovizuális kultúra terén dolgoznak.

⁽¹⁾ Lásd. 5.2. pont

3. Az ajánlattételi felhívás tárgya

A Program célkitűzéseinek megvalósítása érdekében a pályázat célja: a programban résztvevő tagállamok független kiadói vagy kiadói csoportjai által bemutatott, irodalmi fordításhoz kapcsolódó projektek ⁽¹⁾ számára nyújtandó pénzügyi támogatás odaítélése.

A pályázati felhívás keretében olyan irodalmi művek fordításai pályázhatnak, ahol az európai forrásnyelven készült művet más európai nyelv(ek)re fordítják le ⁽²⁾, továbbá pályázhatnak az irodalmi örökség részének tekintett régi szövegek fordításával is (beleértve holtnyelvek, ógörög vagy latin).

A területen kiválasztott, finanszírozandó programoknak mindenképpen 2007. november 15. előtt kell elkezdődniük.

4. Rendelkezésre álló költségvetés

A költségvetési hatóság döntésének feltétele mellett, a 2007-ra pályáztatható költségvetés **1,5 millió euróra emelkedik az 1.2.2 területen (Irodalmi fordítás).**

Ebből az összegből **kb. 45** irodalmi fordítási **projektet** fognak finanszírozni.

A közösségi támogatás nem haladhatja meg a 60 000 eurót, a fordítási költségek 100 %-át fedeznie kell, feltéve, hogy ezek a költségek a működésbeli kiadások 50 %-át nem haladják meg.

5. Támogathatósági feltételek

5.1. Támogatható szervezetek/intézmények/pályázatot benyújtók

A finanszírozást igénylő pályázókra vonatkozó feltételek: olyan állami vagy magánszektorban működő, jogi státusszal rendelkező szervezet, ahol a fő tevékenység kulturális területre vonatkozik és ahol a székhely a programban résztvevő államok egyikében található; rendelkezik a felajánlott tevékenység megvalósításához szükséges pénzügyi és működésbeli forrásokkal.

5.2. Támogatható országok

A kiadóvállalatok vagy kiadói csoportok székhelyének a Programban részt vevő országok valamelyikében kell lennie:

- az Európai Unió tagállamai ⁽³⁾,
- az EGT 3 nem EU-tagállam országa (Izland, Liechtenstein, Norvégia), amennyiben az EGT-vegyesbizottság meghozza a vonatkozó határozatot,
- a tagjelölt országok (Törökország, Horvátország, Macédónia Volt Jugoszláv Tagköztársaság) és a kelet-balkáni államok (Albánia, Bosznia-Hercegovina, Montenegro, Szerbia beleértve Koszovó (az ENSZ Biztonsági Tanács 1244. határozat)), feltéve, hogy benyújtják a megfelelő egyezményi jegyzőkönyvet („Memorandum of Understanding”), amely meghatározza a részvételük módozatait. ⁽⁴⁾

6. A pályázatok benyújtásának határideje

A pályázati anyagokat legkésőbb 2007. február 28-ig be kell küldeni.

⁽¹⁾ Egy adott irodalmi fordítási projekt legalább 4, legfeljebb 10 fordításra szánt művet foglal magába (lásd. A pályázati felhívás feltételei).

⁽²⁾ A programban résztvevő országok nyelvei

⁽³⁾ Jelenleg 25 EU-tagállam van (Németország, Ausztria, Belgium, Ciprus, Dánia, Spanyolország, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Magyarország, Írország, Olaszország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Málta, Hollandia, Lengyelország, Portugália, Cseh Köztársaság, Szlovákia, Szlovénia, Svédország és az Egyesült Királyság), Románia és Bulgária illetően zajlik csatlakozási folyamat, tervek szerint 2007. január elsején válnak tagállamokká.

⁽⁴⁾ A kulturális szereplőket felkérjük, hogy tájékozódjanak az ezekre az országokra vonatkozó, helyzetjelentési Ügynökségnél.

7. Kiegészítő információk

A pályázati felhívásra vonatkozó **követelmények**, a **pályázati dosszié** és az összes vonatkozó formanyomtatvány az alábbi honlapokon található meg:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

http://ec.europa.eu/culture/eac/index_en.html

A pályázatoknak kötelezően tiszteletben kell tartaniuk a teljes szövegben előírt követelményeket és azokat az előírt formanyomtatványon kell benyújtani.
